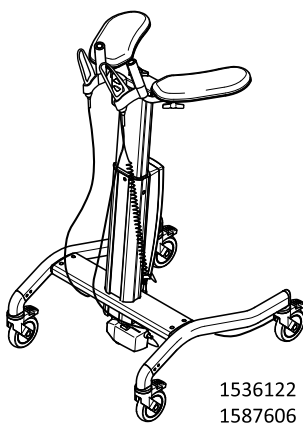
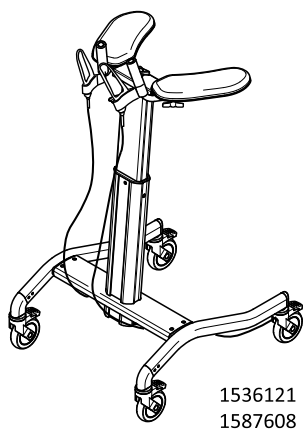
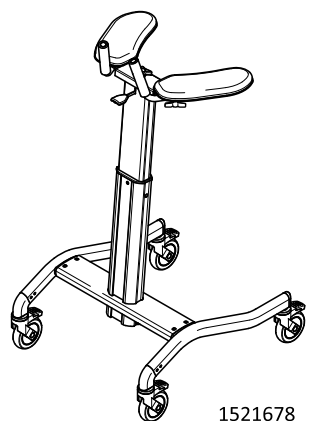
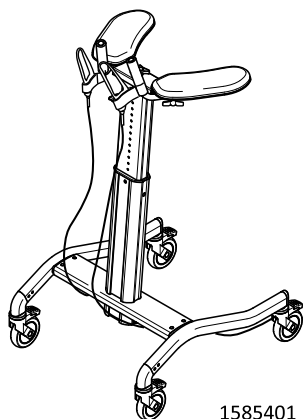
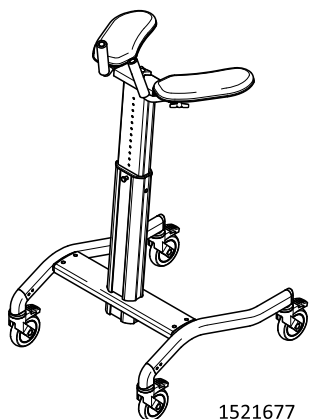


# Dolomite Step Up®

1521677, 1521678, 1521679, 1536121, 1536122, 1579540,  
1585401, 1587608, 1587609

pt Andarilho  
Manual de utilização



Este manual TEM de ser fornecido ao utilizador do produto.  
ANTES de utilizar este produto, este manual DEVE ser lido e  
guardado para referência futura.

**Dolomite**



**Yes, you can.**

©2020 Invacare Corporation

Todos os direitos reservados. A republicação, duplicação ou modificação total ou parcial está interdita sem a autorização prévia por escrito da Invacare. As marcas comerciais são identificadas pelos símbolos ™ e ®. Todas as marcas comerciais são propriedade da ou estão licenciadas à Invacare Corporation ou às suas subsidiárias, exceto quando apresentada informação em contrário.

Making Life's Experiences Possible é uma marca comercial registada nos E.U.A.

# Índice

<b>1 Geral</b> .....	<b>4</b>
1.1 Introdução .....	4
1.2 Símbolos utilizados neste manual .....	4
1.3 Conformidade .....	4
1.3.1 Normas específicas do produto .....	4
1.4 Vida útil .....	4
1.5 Informações da garantia .....	4
1.6 Limitação de responsabilidade .....	4
<b>2 Segurança</b> .....	<b>5</b>
2.1 Advertências gerais .....	5
2.2 Informações de segurança sobre o Step Up eléctrico .....	5
<b>3 Descrição geral do produto</b> .....	<b>6</b>
3.1 Utilização prevista .....	6
3.2 Descrição do Produto .....	6
3.3 Material incluído na entrega .....	6
3.4 Etiquetas e símbolos no produto .....	6
<b>4 Utilização</b> .....	<b>7</b>
4.1 Antes da utilização .....	7
4.2 Travões .....	7
4.3 Travões traseiros com bloqueio direcional integrado .....	7
4.4 Unidade de controlo - Step Up eléctrico .....	7
4.5 Paragem / abaixamento de emergência - Step Up eléctrico .....	8
4.6 Ajuste de largura - apoios de braços / manípulos .....	8
4.7 Ajuste da largura - chassis .....	9
4.8 Ajuste da altura .....	9
4.8.1 Ajuste da altura - Step Up manual .....	9
4.8.2 Ajuste da altura - Step Up hidráulico .....	10
4.8.3 Ajuste da altura - Step Up eléctrico .....	10
4.9 Colocar-se de pé .....	10
<b>5 Acessórios</b> .....	<b>11</b>
5.1 Acessórios gerais .....	11
5.2 Travões de mão .....	11
5.2.1 Ajustar os travões .....	11
5.3 Travões de mão para modelos com bloqueio direcional .....	12
5.3.1 Ajustar os travões .....	12
5.4 Cesto .....	13
5.5 Tabuleiro .....	13
5.6 Pegas alternativas .....	13
5.7 Suporte para botija de oxigénio .....	13
5.8 Porta-soro .....	13
5.9 Batente para o cotovelo .....	13
5.10 Roda com bloqueio direcional .....	14
5.11 Roda 100 mm .....	14
5.12 Kit de verticalização .....	14
<b>6 Manutenção</b> .....	<b>15</b>
6.1 Informações gerais sobre manutenção .....	15
6.2 Lista de verificação da inspeção .....	15
6.3 Limpeza e desinfeção .....	15
6.3.1 Informações gerais de segurança .....	15
6.3.2 Intervalos de limpeza .....	15
6.3.3 Instruções de limpeza .....	15
<b>7 Após a utilização</b> .....	<b>16</b>
7.1 Recondicionamento .....	16
7.2 Eliminação .....	16
<b>8 Características Técnicas</b> .....	<b>17</b>
8.1 Dimensões e pesos .....	17
8.2 Dados eléctricos - Step Up eléctrico .....	17
8.3 Material .....	18
8.4 Condições ambientais .....	18
8.5 Compatibilidade eletromagnética (CEM) .....	18
8.6 Conformidade electromagnética (CEM) - Orientação e declaração do fabricante .....	18

# 1 Geral

## 1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Tenha em atenção que este documento pode conter secções não aplicáveis ao seu produto, uma vez que se refere a todos os modelos disponíveis (à data da impressão). Salvo menção em contrário, cada secção deste documento refere-se a todos os modelos do produto.

As configurações e os modelos disponíveis no seu país podem ser encontrados em documentos de venda específicos do país.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Para obter mais informações sobre o produto, por exemplo, avisos de segurança de produtos e retiradas de produtos do mercado, contacte o seu representante da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

## 1.2 Símbolos utilizados neste manual

Neste manual, as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



### ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



### CUIDADO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



### IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



### Sugestões e recomendações

Sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.

## 1.3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe 1. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

Cumprimos as legislações vigentes em matéria ambiental, nomeadamente, as diretivas REEE e RoHS.

### 1.3.1 Normas específicas do produto

O produto foi testado e está em conformidade com a norma EN ISO 11199-3 (andarilhos) e com todas as normas relacionadas.

Para obter informações adicionais sobre as normas e os regulamentos locais, contacte o seu distribuidor local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

## 1.4 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

## 1.5 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

## 1.6 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

## 2 Segurança

### 2.1 Advertências gerais



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de queda

- O andarilho destina-se a ser utilizado apenas como plataforma de apoio.
- Não se coloque de pé sobre o chassis ou os apoios de braços.
- Um peso mal distribuído afeta a estabilidade do produto.
- Tenha um cuidado especial em superfícies irregulares.
- Tenha um cuidado especial em superfícies molhadas.
- Tenha um cuidado especial ao utilizar o andarilho na presença de crianças e animais domésticos.
- Tenha cuidado ao atravessar obstáculos como portas quando utilizar um andarilho com a plataforma que fica suspensa na base do andarilho.
- As rodas devem estar bloqueadas quando o utilizador subir / descer da plataforma que fica suspensa na base do andarilho.

### 2.2 Informações de segurança sobre o Step Up eléctrico



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesão (devido a movimentos involuntários no produto)

- O equipamento electrónico pode ser influenciado por interferência de radiofrequência (RFI)
- Se for utilizado algum equipamento de comunicações portátil perto deste produto, devem ser tomadas as devidas precauções.
  - Se a RFI provocar um comportamento errático, o andarilho deverá ser imediatamente desligado e não deverá ser ligado enquanto a causa não for detectada e resolvida.
  - Para desligar o andarilho, consulte *Paragem de emergência em 4 Utilização, página 7; Unidade de controlo - Step Up eléctrico*.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Step Up eléctrico - Restrições de utilização em áreas molhadas devido aos componentes eléctricos

- Pode funcionar a bateria, mas não pode ser ligado à corrente enquanto se encontrar em áreas molhadas. Consulte os Dados técnicos da classificação IPx4.
- Certifique-se de que o andarilho está seco antes de o ligar à corrente.

## 3 Descrição geral do produto

### 3.1 Utilização prevista

O acessório de marcha destina-se a ajudar a capacidade de uma pessoa a se pôr de pé e andar através do treino de marcha.

O acessório de marcha destina-se apenas a utilização em espaços interiores. Pode ser utilizado em áreas molhadas, mas não sob água a cair (por exemplo, chuva). O Step Up eléctrico só pode ser utilizado em áreas molhadas quando estiver ligado à corrente.

O peso do utilizador não deve exceder o peso máximo do utilizador indicado no capítulo 8.1 *Dimensões e pesos, página 17* e na etiqueta do produto.

### Contraindicações

Não existem nenhuma contraindicações conhecidas.

### 3.2 Descrição do Produto

Step Up é um andarilho de altura ajustável disponível em diferentes versões.

#### Step Up Manual

Andarilho, ajuste de altura operado manualmente, com:

- Travão acionado pelo pé nas 4 rodas (modelo 1521677),
- Travão acionado pelo pé nas rodas dianteiras e travão acionado pela mão/pelo pé e bloqueio direcional nas rodas traseiras (modelo 1585401).

#### Step up hidráulico

Andarilho, ajuste da altura acionado por uma mola pneumática, com:

- Travão acionado pelo pé nas 4 rodas (modelo 1521678),
- Travão acionado pelo pé nas rodas dianteiras e travão acionado pela mão nas rodas traseiras (modelo 1536121),
- Travão acionado pelo pé nas rodas dianteiras e travão acionado pela mão/pelo pé e bloqueio direcional nas rodas traseiras (modelo 1587608).

#### Step Up eléctrico

Andarilho, ajuste da altura acionado por um atenuador, com:

- Travão acionado pelo pé nas 4 rodas (modelos 1521679 e 1579540),
- Travão acionado pelo pé nas rodas dianteiras e travão acionado pela mão nas rodas traseiras (modelo 1536122),
- Travão acionado pelo pé nas rodas dianteiras e travão acionado pela mão/pelo pé e bloqueio direcional nas rodas traseiras (modelo 1587609).

Os modelos 1521679 e 1536122 têm um carregador externo. Os modelos 1579540 e 1587609 têm um carregador interno.

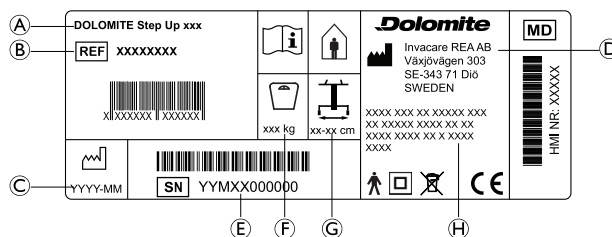
### 3.3 Material incluído na entrega

- Andarilho, totalmente montado.
- Caixa de controlo e comando (todos os modelos Step Up eléctrico)
- Carregador externo (apenas com os modelos Step Up electric 1521679 e 1536122)

- Manual de utilização

### 3.4 Etiquetas e símbolos no produto

#### Placa de características



A etiqueta contém todas as informações técnicas importantes relativas ao seu produto.

- A Nome do produto
- B Número de referência
- C Data de fabrico
- D Morada do fabricante
- E Número de série
- F Peso máximo do utilizador
- G Largura máxima
- H Características eléctricas\*

\* Apenas na etiqueta dos modelos Step Up eléctrico

#### Outros símbolos nas etiquetas

	Conformidade Europeia		Ler o manual de utilização
	Dispositivo médico		Largura máxima
	Número de referência		Peso máximo do utilizador
	Número de série		Peça aplicada de tipo B*
	Data de fabrico		Equipamento de CLASSE II*
	Fabricante		Em conformidade com a diretiva REEE*
	Destina-se a utilização no interior		

\* Apenas na etiqueta dos modelos Step Up eléctrico

#### Outros símbolos no produto

	Consulte o manual de utilização.
--	----------------------------------

Para obter informações eléctricas adicionais sobre o Step Up eléctrico, consulte a etiqueta no motor.

## 4 Utilização

### 4.1 Antes da utilização

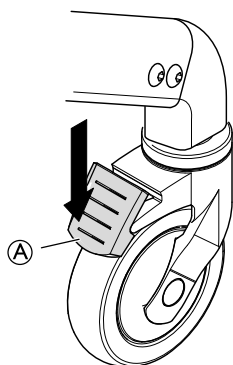
Não recomendamos que o produto seja facultado a um utilizador sem que primeiro seja realizada uma avaliação completa das suas necessidades específicas. Para assegurar a segurança do utilizador e contribuir para a sua melhor reabilitação possível, é importante que este obtenha o apoio de que precisa do produto, em conformidade com a prescrição de um profissional qualificado.

**i** Antes da utilização, certifique-se de que todos os parafusos e porcas estão correctamente apertados no(s):

- chassis de ajuste da largura
- apoios de braços
- manípulos

### 4.2 Travões

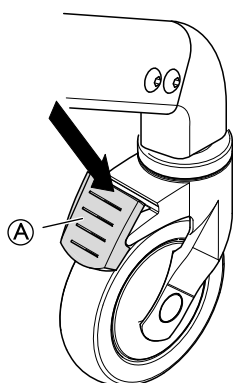
1.



Para bloquear o travão, pressione a parte externa do pedal do travão (A) para baixo.

**i** Pressione a parte externa até ouvir um clique, o qual indica que a roda está bloqueada.

2.



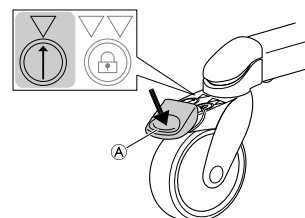
Para desbloquear o travão, pressione a parte interna do pedal do travão (A).

### 4.3 Travões traseiros com bloqueio direcional integrado

apenas nos modelos 1585401, 1587608, 1587609

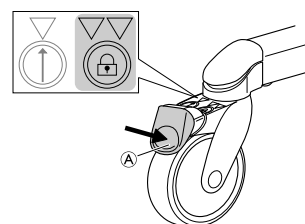
#### Bloqueio direcional

**i** É utilizado um bloqueio direcional para bloquear a roda em posição reta, de modo a facilitar o movimento para a frente.



1. Pressione o pedal do travão (A) para baixo uma posição para ativar bloqueio direcional.
2. Para desbloquear o bloqueio direcional, pressione a parte interna do pedal do travão.

#### Função do travão



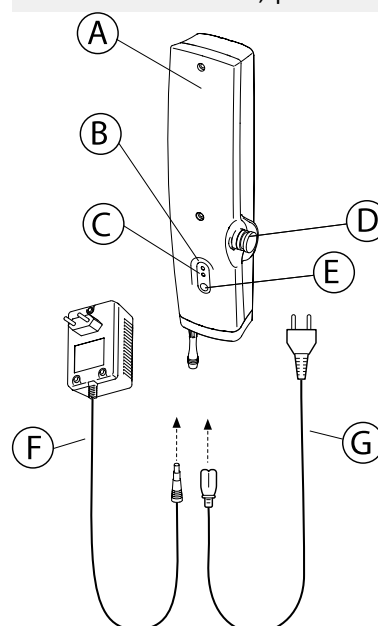
1. Pressione o pedal do travão (A) para baixo duas posições para bloquear o travão.
2. Para desbloquear o travão, pressione a parte interna do pedal do travão.

### 4.4 Unidade de controlo - Step Up elétrico



#### IMPORTANTE!

- Permita que a bateria carregue durante 24 horas antes de utilizar o ajuste da altura pela primeira vez.
- O ajuste da altura não é possível ao carregar a bateria.
- Certifique-se de que o botão de paragem de emergência não está pressionado quando a bateria está a carregar.
- O produto é ligado à alimentação através de uma ficha de alimentação. Certifique-se de que a ficha de alimentação está acessível e, se necessário, pode ser desligada.



- Ⓐ Unidade de controlo
  - Ⓑ Luz amarela — LIGADA — A bateria está a carregar
  - Ⓑ Luz amarela — DESLIGADA — A bateria está totalmente carregada
  - Ⓒ Luz verde — LIGADA — O motor está a ser utilizado
  - Ⓓ Botão de emergência (consulte a secção separada 4.5 Paragem / abaixamento de emergência - Step Up eléctrico, página 8
  - Ⓔ Abaixamento de emergência (consulte a secção separada 4.5 Paragem / abaixamento de emergência - Step Up eléctrico, página 8
  - Ⓕ Carregador da bateria externo
  - Ⓖ Carregador da bateria integrado
- Sinal de advertência Sinais sonoros — Bateria com pouca carga, deve ser carregada

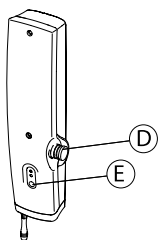
### Carregamento da bateria

Ligue a unidade de controlo à tomada para a carregar.

O produto é entregue com um carregador externo ou integrado.

- ⓘ • O carregamento cessa automaticamente quando a bateria está totalmente carregada.
- Para a máxima duração, a bateria deve ser carregada regularmente, por exemplo, todas as noites.

### 4.5 Paragem / abaixamento de emergência - Step Up eléctrico



O andarilho está equipado com paragem e abaixamento de emergência.

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <b>Paragem de emergência</b>     | Prima o botão vermelho Ⓓ                                    |
| <b>Abaixamento de emergência</b> | Prima o botão Ⓔ   |
| <b>Reposição</b>                 | Gire o botão vermelho Ⓓ no sentido dos ponteiros do relógio |

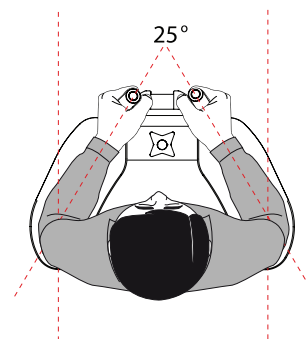
### 4.6 Ajuste de largura - apoios de braços / manípulos

Ajuste de apoios de braços

Estão disponíveis batentes laterais para os cotovelos como acessórios.

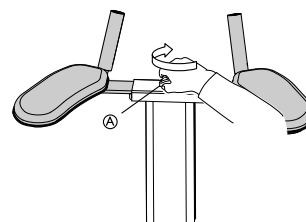
Independentemente do tamanho do corpo do utilizador, um ângulo de 25° entre a posição do ombro e do pulso oferece as melhores condições para que as costas se mantenham direitas.

- ⓘ A posição está predefinida e mantém-se independentemente da regulação de largura.



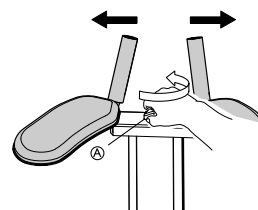
- Regule os apoios de braços de modo a que os cotovelos fiquem perto do corpo. Isto produz automaticamente uma posição de três pontos estável, na qual as mãos ficam tão perto uma da outra quanto possível em função do tamanho do corpo do utilizador.
- Os apoios de braços são fabricados num material que permite o alívio da pressão nas almofadas e são concebidos de modo a suportar a desinfecção. Estão bem fixados com micropelícula.
- Para substituição ou limpeza retire-os à mão. Ao voltar a colocá-los, certifique-se de que ficam correctamente posicionados.

1.



Desaperte o parafuso Ⓐ que está localizado entre os apoios de braços.

2.



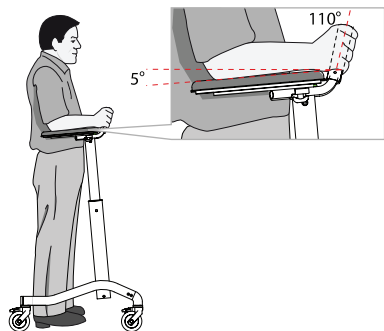
Ajuste lateralmente à largura pretendida.

3. Bloqueie os apoios de braços de novo apertando o parafuso Ⓐ.

#### Ajuste dos manípulos

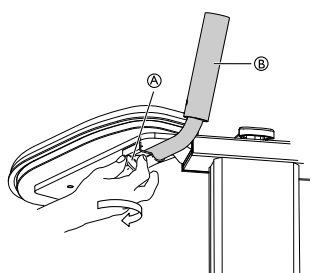
Estão disponíveis pegas alternativas como acessórios.





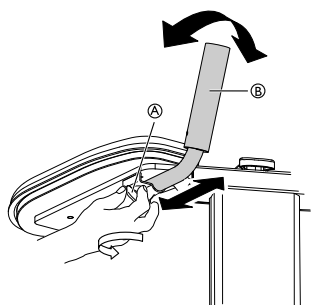
- O apoio do antebraço tem uma inclinação de 5° no plano horizontal de modo a produzir uma posição erecta natural.
- Os manípulos têm uma inclinação de 110° para a frente em relação ao apoio do antebraço. Isto permite um posicionamento ergonómico dos punhos e cria as melhores condições para um controlo firme.

1.



Desaperte o parafuso **A** que está localizado por baixo dos apoios de braços.

2.



Ajuste os manípulos **B** à profundidade e ângulo pretendidos.

3. Volte a apertar o parafuso **A** para bloquear os manípulos na nova posição.

## 4.7 Ajuste da largura - chassis



### ADVERTÊNCIA!

#### Risco de trilhadeira

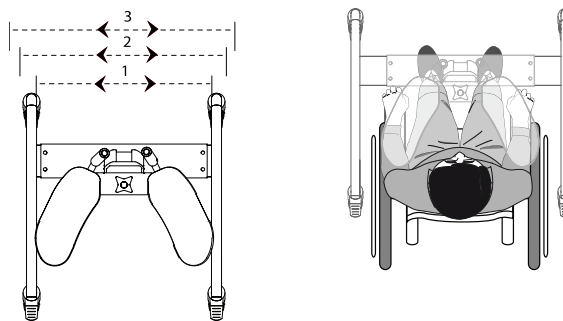
– Existe o risco de trilhar os dedos ao ajustar o chassis



### ATENÇÃO!

#### Risco de instabilidade

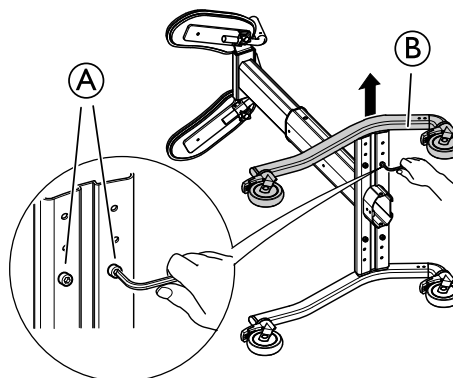
– O chassis tem de estar simétrico e deve ter a mesma largura em ambos os lados.



- O andarilho pode ser ajustado para três larguras.
- O chassis inferior em forma de H tem as mesmas dimensões à frente e atrás.



Ajuste a largura de modo a que o andarilho consiga passar pela passagem mais estreita do local.



1. Deite o andarilho no chão.
2. Retire os parafusos **A**.
3. Ajuste o chassis **B** à largura pretendida num dos lados.
4. Volte a inserir os parafusos e aperte-os com um mínimo de 10 Nm.
5. Repita o procedimento no outro lado.

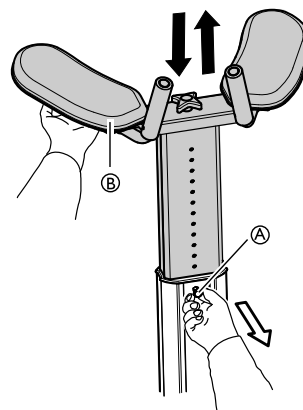


Chave Allen de 6 mm


## 4.8 Ajuste da altura

Para definir a altura correcta para o andarilho recomendamos que meça a distância do cotovelo ao calcanhar enquanto o utilizador está deitado.

### 4.8.1 Ajuste da altura - Step Up manual



Levante os apoios de braços **B** ligeiramente para cima de modo a empurrar o pino **A** para fora e ajuste a plataforma de apoio à altura pretendida.

 Verifique se o pino **A** foi premido correctamente de modo a fixar o ajuste da altura.

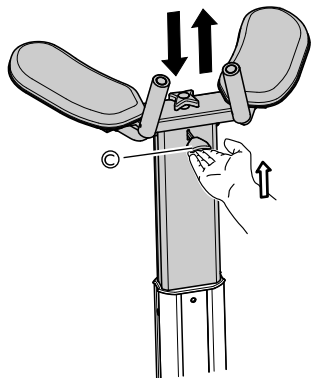


**ADVERTÊNCIA!**

**Risco de queda**

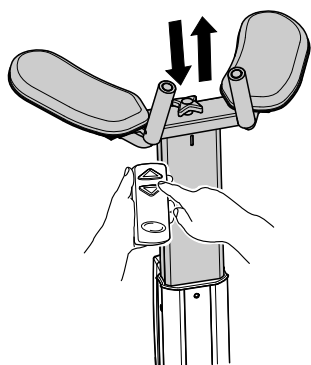
– Não puxe o pino para fora se o utilizador estiver apoiado na plataforma de apoio.

**4.8.2 Ajuste da altura - Step Up hidráulico**



Levante a alavanca e ajuste a plataforma de apoio à altura pretendida puxando para cima ou pressionando ligeiramente os apoios de braços.

**4.8.3 Ajuste da altura - Step Up eléctrico**



Utilize o comando para ajustar a plataforma de apoio para cima ou para baixo.



Uma luz verde na unidade de controlo indica que está a ser utilizado o motor eléctrico.

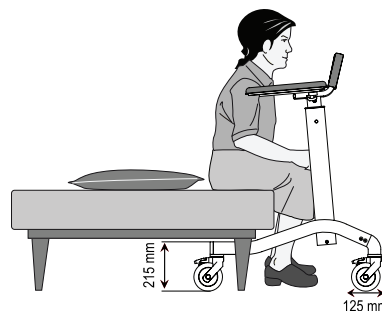
**4.9 Colocar-se de pé**



**ADVERTÊNCIA!**

**Risco de queda**

– Um peso mal distribuído afecta a estabilidade do produto.



O Step Up eléctrico e o Step Up hidráulico oferecem apoio ao utilizador quando este se coloca de pé. Recomenda-se a ajuda de um assistente.

1. Quando o utilizador estiver sentado, faça deslizar a parte posterior do andarilho por baixo do assento e aproxime-o o mais possível da frente do utilizador.
2. Os pés do utilizador devem estar centrados entre os armações laterais.
3. Bloqueie os travões das rodas dianteiras.
4. O utilizador coloca os antebraços no suporte para antebraços e agarra em ambos os punhos.
5. Enquanto o utilizador segura nos punhos, ajuste a plataforma de suporte para cima, até o utilizador atingir uma posição vertical estável.

## 5 Acessórios

### 5.1 Acessórios gerais





#### IMPORTANTE!

A utilização de peças sobressalentes ou acessórios não destinados a este produto pode dar origem a situações perigosas.

As peças sobressalentes ou os acessórios eléctricos não destinados a este produto podem afectar o desempenho da CEM.

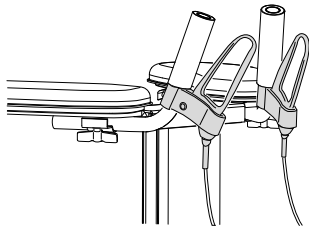
– Utilize apenas acessórios originais e peças sobressalentes.

 Os acessórios dependem da configuração e podem diferir por região.

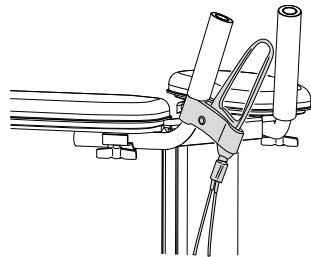
 Para obter listas de peças sobressalentes, listas de acessórios e manuais de utilização extra, contacte o seu distribuidor Invacare.

### 5.2 Travões de mão

Modelos 1521677, 1521678, 1521679, 1536121, 1536122, 1579540



Par de travões

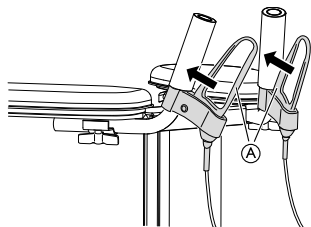



Travão individual (de mão)


Os travões de mão, par ou individual, podem ser montados nos manípulos para permitir que os utilizadores bloqueiem as rodas traseiras. Quando é utilizado um travão de mão (individual), o manípulo de travagem bloqueia ambos os travões.

#### Engatar o travão

1.



Para engatar o travão, pressione o(s) manípulo(s) de travão  lentamente na direcção dos manípulos.

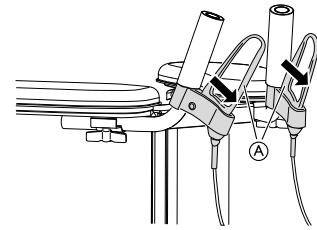
 Quanto mais pressionar, maior será a força de travagem.


#### Engatar o bloqueio das rodas




O travão de estacionamento coloca o travão numa posição de estacionamento bloqueada.

1.



Para engatar o bloqueio das rodas, pressione o(s) manípulo(s) do travão  completamente para a frente.

2. Para soltar o bloqueio das rodas, pressione o(s) manípulo(s) do travão  na direcção do(s) manípulo(s).



Um clique característico indica que o travão está na posição correcta e que as rodas estão bloqueadas.

#### 5.2.1 Ajustar os travões



#### ADVERTÊNCIA!

#### Risco de lesões pessoais.

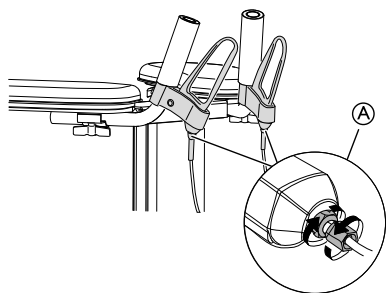
Se o ajuste não for feito correctamente, o efeito de travagem pode não ser o esperado.

- Certifique-se de que as porcas de bloqueio ficam devidamente apertadas após o ajuste.
- A distância entre a roda e o amortecedor do travão deve ser de 2–3 mm.
- Verifique o efeito de travagem engatando o travão de estacionamento e verifique também se a roda não consegue rodar.



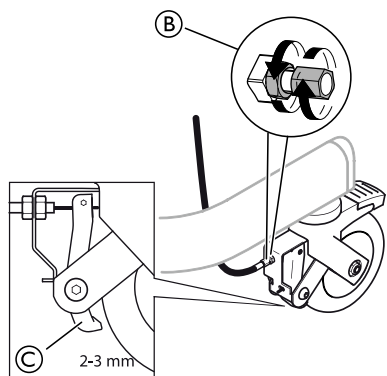
O efeito de travagem para o par de travões pode ser ajustado em dois locais: em cima, por baixo do manípulo de travagem, ou em baixo, por cima do grampo do travão. O travão de mão (individual) só pode ser ajustado por cima do grampo do travão.

1.



Ajuste os travões com a porca de ajuste nos manípulos de travagem A.

2.



Ajuste o travão com a porca de ajuste B dos travões.

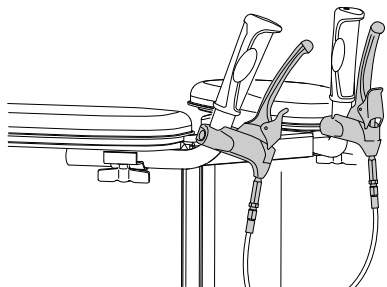
**i** A distância entre o amortecedor do travão C e a roda deve ser de 2–3 mm

**i** Chave inglesa de 8 mm e 10 mm (não incluída).

### 5.3 Travões de mão para modelos com bloqueio direcional

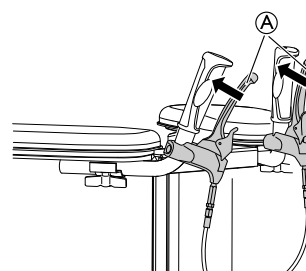
Modelos 1585401, 1587608, 1587609

**i** Ative o bloqueio direcional para impedir o rebatimento das rodas traseiras quando utilizar os travões de mão. Para obter mais informações sobre como ativar o bloqueio direcional, consulte 4.3 *Travões traseiros com bloqueio direcional integrado, página 7.*



### Engatar o travão

1.



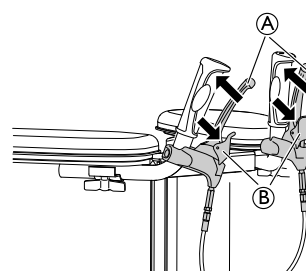
Pressione o(s) manípulo(s) do travão A lentamente na direção dos manípulos.

**i** Quanto mais pressionar, maior será a força de travagem.

### Engatar o bloqueio das rodas

**i** O travão de estacionamento coloca o travão numa posição de estacionamento bloqueada.

1.



Pressione o(s) manípulo(s) do travão A na direção dos manípulos.

2. Pressione os bloqueios de travão B para fora/para baixo para ativar o bloqueio das rodas.
3. Para soltar o bloqueio das rodas, pressione o(s) manípulo(s) do travão A na direção do(s) manípulo(s).

#### 5.3.1 Ajustar os travões



#### ADVERTÊNCIA!

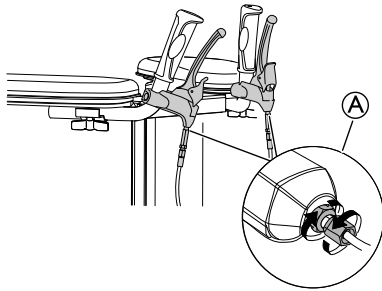
#### Risco de lesões pessoais.

Se o ajuste não for feito corretamente, o efeito de travagem pode não ser o esperado.

- Certifique-se de que as porcas de bloqueio ficam devidamente apertadas após o ajuste.
- Verifique o efeito de travagem engatando o travão de estacionamento e verifique também se a roda não consegue rodar.

**i** O efeito do travão pode ser ajustado por baixo do manípulo do travão.

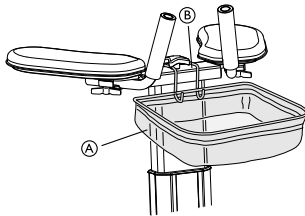
1.



Ajuste os travões com a porca de ajuste nos manípulos de travagem **A**.

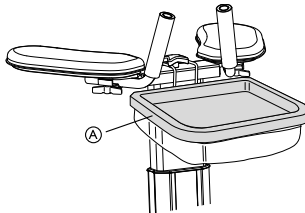
**i** Chave inglesa de 8 mm e 10 mm (não incluída).

## 5.4 Cesto



O utilizador pode guardar os seus pertences no cesto **A**. O cesto é simplesmente preso na parte de cima da plataforma de apoio **B**.

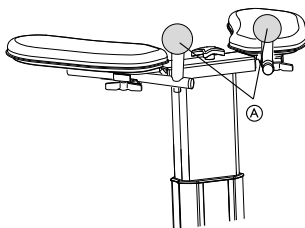
## 5.5 Tabuleiro



Um tabuleiro simples **A** é fácil de posicionar na parte de cima do cesto.

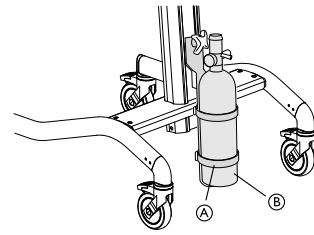
## 5.6 Pegas alternativas

Modelos 1521677, 1521678, 1521679, 1536121, 1536122, 1579540



As pegas alternativas **A** estão disponíveis para utilizadores que têm dificuldade em fechar as mãos em torno dos manípulos normais.

## 5.7 Suporte para botija de oxigénio



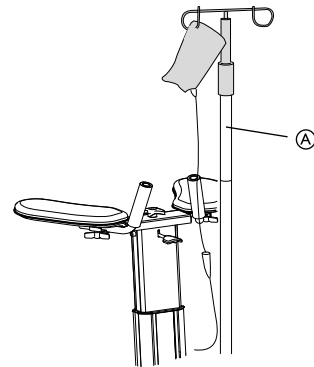
Um suporte para botija de oxigénio **A** possibilita a fixação de uma botija de oxigénio **B** ao produto. O suporte para botija de oxigénio acomoda tipos diferentes de botija de oxigénio. O suporte para botija de oxigénio é montado na parte da frente do pilar.

**!**

### IMPORTANTE!

– Quando estiver fixada ao suporte para botija de oxigénio, a parte inferior da botija deve encontrar-se a pelo menos 8 cm do chão.

## 5.8 Porta-soro

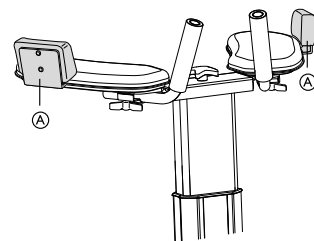


O porta-soro pode ser montado no pilar **A** e permite fixar um saco de soro ao produto.

**i**

O suporte para botija de oxigénio e o porta-soro podem ser montados em conjunto.

## 5.9 Batente para o cotovelo



Os batentes para cotovelo **A** podem ser utilizados para evitar que os braços deslizem para fora dos apoios de braços. Os batentes para cotovelo são vendidos aos pares e são montados por baixo das almofadas dos apoios de braços.

## 5.10 Roda com bloqueio direcional

Modelos 1521677, 1521678, 1521679, 1536121, 1536122, 1579540



### ADVERTÊNCIA!

#### Risco de queda

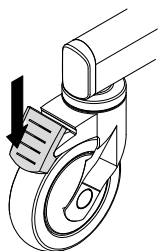
Quando o bloqueio direcional está montado, não é acionado o travão sobre a respetiva roda.

– Monte o bloqueio direcional apenas numa ou em duas rodas.



Recomendamos a instalação do bloqueio direcional nas rodas traseiras.

Um bloqueio direcional (pedal de travão VERDE) é utilizado para facilitar o movimento para a frente.



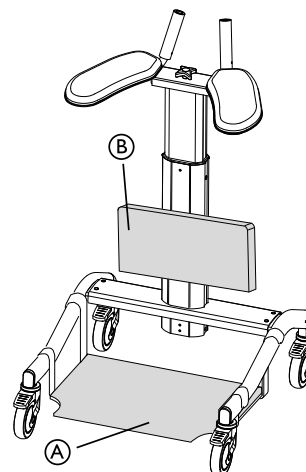
1. Pressione o pedal de travão para baixo e rebata a roda até ouvir um clique e a roda deixar de girar.

## 5.11 Roda 100 mm

Modelos 1521677, 1521678, 1521679, 1536121, 1536122, 1579540

Estão disponíveis rodas de 100 mm para utilizadores que pretendem/necessitam que o chassis fique a uma altura mais baixa.

## 5.12 Kit de verticalização



- O kit de verticalização está disponível para utilizadores que necessitam de apoio enquanto estão de pé e consiste numa placa de elevação (A), num apoio para os joelhos (B) e num arnês.
- Com o kit de verticalização o andarilho pode ser utilizado para ajudar um utilizador a virar-se ou para transferências curtas.



Para obter mais instruções detalhadas sobre este acessório, leia o manual separado do kit de verticalização.

## 6 Manutenção

### 6.1 Informações gerais sobre manutenção



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesões

- O procedimento de manutenção deve ser realizado pelo menos uma vez por ano.
- Não utilize um produto defeituoso.
- Não tente reparar o produto. Em caso de necessidade de reparação, contacte o seu fornecedor.

### 6.2 Lista de verificação da inspeção

Para garantir um bom desempenho e a segurança do produto, inspecione-o regularmente.

- Certifique-se de que todos os parafusos e ajustes estão bem apertados.
- Certifique-se de que as pegas estão apertadas. Se as pegas estiverem soltas, não utilizar o acessório de marcha. As instruções sobre como substituir as pegas podem ser obtidas junto do seu fornecedor ou distribuidor Invacare.
- Verificar o funcionamento do travão. Se for necessário ajustar o travão, consulte o capítulo 4 *Utilização, página 7*.
- Verifique o chassis e as peças carregadas quanto a fissuras.
- Verifique se as rodas estão bem ajustadas ou se apresentam desgaste e danos.
- Assegurar que as rodas não apresentam cabelos, algodão e outros resíduos.

## 6.3 Limpeza e desinfeção

### 6.3.1 Informações gerais de segurança



#### ATENÇÃO!

##### Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



#### IMPORTANTE!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfeção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

### 6.3.2 Intervalos de limpeza



#### IMPORTANTE!

A limpeza e a desinfeção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação. Limpe e desinfete o produto

- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- antes e depois de qualquer operação de assistência,
- depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais
- e antes da sua utilização por um novo utilizador.

### 6.3.3 Instruções de limpeza

#### Step Up manual e hidráulico

O produto pode ser lavado numa máquina de lavar ou à mão.

Ao utilizar um líquido de limpeza a alta pressão ou um jato de água normal, não aponte o jato para os rolamentos, os orifícios de drenagem ou as etiquetas.

A temperatura máxima de limpeza é de 60 °C. Não utilize um aparelho de limpeza a vapor.

1. Limpe o acessório de marcha com um pano húmido e um detergente suave.
2. Limpe as rodas com uma escova (não utilize uma escova metálica).
3. Após lavar, seque o produto.

#### Step Up elétrico



#### IMPORTANTE!

Os componentes elétricos do produto estão protegidos de acordo com as normas IPX4.

- Não lave o produto numa unidade de lavagem.
- Não mergulhe as peças elétricas em água.
- Limpe o motor, a unidade de controlo e o comando com um pano húmido ou seco macio.

#### Desinfeção

- Limpe todas as superfícies geralmente acessíveis com desinfetante.



Pode encontrar informações sobre os desinfetantes e os métodos recomendados em <https://vah-online.de/en/for-users>.

## 7 Após a utilização

### 7.1 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfeção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 6 *Manutenção*, página 15.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

### 7.2 Eliminação



#### ADVERTÊNCIA!

#### Perigo ambiental

O dispositivo contém baterias.

Este produto pode conter substâncias que podem ser prejudiciais para o ambiente, se for eliminado em locais (aterros) que não estejam em conformidade com a legislação.

- NÃO elimine as baterias juntamente com o lixo doméstico comum.
- As baterias TÊM DE ser entregadas a uma instalação de eliminação adequada. A devolução das baterias é exigida por lei e gratuita.
- Elimine apenas as baterias descarregadas.
- Tape os terminais das baterias de lítio antes da eliminação.
- Para obter informações sobre o tipo de bateria, consulte a etiqueta da bateria ou o capítulo 8 *Características Técnicas*, página 17.

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

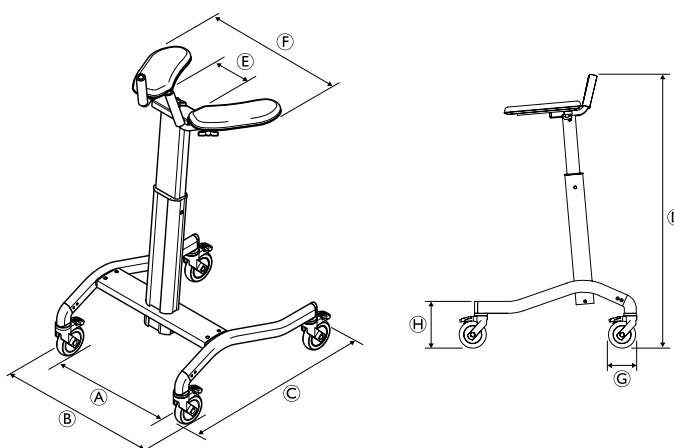
Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.



## 8 Características Técnicas

### 8.1 Dimensões e pesos




	Step Up Manual 1521677, 1585401	Step Up hidráulico 1521678, 1536121, 1587608	Step Up elétrico 1521679, 1536122, 1579540, 1587609
Ⓐ Largura interna, chassis (ajustável)	580 - 670 - 760 mm		
Ⓑ Largura externa, chassis (ajustável)	700 - 790 - 880 mm		
Ⓒ Comprimento externo	825 mm/890 mm*		
Ⓓ Altura	870 - 1320 mm		
Ⓔ Largura interna, plataforma de apoio	340 - 470 mm		
Ⓕ Largura externa, plataforma de apoio	620 - 750 mm		
Ⓖ Diâmetro das rodas	125 mm standard (100 mm opcional)		
Ⓗ Altura, chassis posterior	215 mm com roda standard (190 mm com roda de 100 mm opcional)		
Peso máximo do utilizador	150 kg		
Carga máxima do cesto e tabuleiro	5 kg		
Carga máxima do suporte de garrafa de oxigénio	11 kg		
Carga máxima no porta-soro	4 kg		
Peso do produto	16 kg	18 kg	23 kg


\* Para modelos com bloqueio direcional integrado (1585401, 1587608, 1587609)

### 8.2 Dados eléctricos - Step Up elétrico

Carregador de bateria (externo / integrado) - Tensão de saída	24 V
Carregador de bateria (externo / integrado) - Tensão de entrada	100 – 240 V, 50 – 60 Hz
Capacidade máxima da bateria	2,9 Ah
Ciclo de utilização	10%, máx. 2 minutos / 18 minutos
Duração de funcionamento (com um carregamento)	Aproximadamente 40 vezes - ajuste eléctrico da altura
Grau de protecção	IPX4*

Limites de temperatura para funcionamento	+5 °C a +40 °C
Nível sonoro	48 dB (A)
Peça aplicada de tipo B	 Peça aplicada, em conformidade com os requisitos especificados para protecção contra choque eléctrico de acordo com a norma IEC60601-1. (Uma peça aplicada é uma peça de equipamento médico que foi concebida para entrar em contacto físico com o paciente ou que poderá vir a entrar em contacto com o paciente.)

\*A classificação IPX4 significa que o sistema eléctrico está protegido contra salpicos de água no componente provenientes de qualquer direcção.

 A classificação IP do comando define a classificação total do produto.

### 8.3 Material

Chassis	Alumínio lacado revestido com poliéster
Braços para manobrar o elevador	Alumínio anodizado
Pegas	Espuma, TPE (sem reacções alérgicas conhecidas)*/PVC**
Almofadas do braço	Dartex (sem reacções alérgicas conhecidas)
Rodas	Poliamida com aros de polipropileno e roscas de TPE
Peças de plástico	Material em conformidade com a marca (PA, PP, PE)
Parafusos	Aço com protecção antiferrugem

\* Para modelos 1521677, 1521678, 1536121, 1521679, 1536122, 1579540

\*\* Para modelos 1585401, 1587608, 1587609

### 8.4 Condições ambientais



#### ADVERTÊNCIA!

O Step Up eléctrico só pode ser utilizado em áreas molhadas quando funcionar a bateria.

- Não utilize o Step Up eléctrico em áreas molhadas quando estiver ligado à corrente.
- Certifique-se de que o andarilho está seco antes de o ligar à corrente.

	Funcionamento	Armazenamento	Transporte
Temperatura	+5 °C a +40 °C	-10 °C a +50 °C	-10 °C a +50 °C
Humidade relativa	20% a 100%	20% a 75%	20% a 75%
Pressão atmosférica	700 hPa a 1060 hPa		

O andarilho pode ser utilizado em áreas molhadas, mas não sob água a cair (por exemplo, chuva).

### 8.5 Compatibilidade eletromagnética (CEM)

#### Informações gerais

Os produtos com equipamento electrónico devem ser instalados e utilizados de acordo com as informações de EMC incluídas neste manual de utilização.



#### ADVERTÊNCIA!

**Os equipamentos de comunicações portáteis e móveis podem afetar o funcionamento deste produto.**

Este produto não deve mover-se involuntariamente ao ser submetido a interferência eletromagnética

- Se tal acontecer, o produto deverá ser imediatamente retirado de utilização e verificado por um técnico qualificado.

Este produto foi testado e cumpre os limites de EMC especificados pela norma IEC 60601-1-2 para o equipamento de Classe B.



**Este produto tem uma emissão muito baixa e não deve interferir com outro equipamento.**

**No entanto, se outros dispositivos próximos reagirem inexplicavelmente, pare imediatamente o produto e observe os dispositivos.**

- Se nada acontecer com os outros dispositivos, é porque este produto não está a causar o problema.
- Se os outros dispositivos apresentarem um comportamento inexplicável, é porque este produto está a causar problema. Resolva-o movendo ou aumentando a distância entre o produto e os outros dispositivos.

### 8.6 Conformidade electromagnética (CEM) - Orientação e declaração do fabricante

#### Orientação e declaração do fabricante – emissões electromagnéticas


Este produto destina-se a utilização no ambiente electromagnético especificado abaixo. O utilizador do produto deverá assegurar que é utilizado no ambiente referido.


Teste de emissões	Conformidade	Ambiente electromagnético – orientação
Emissões RF CISPR 11	Grupo I	O produto só utiliza energia RF para a sua função interna. Logo, as emissões de RF são muito baixas e não deverão causar interferências com o equipamento electrónico circundante. O produto é adequado para utilização em todos os estabelecimentos, incluindo estabelecimentos domésticos e aqueles directamente relacionados com a rede pública de alimentação em baixa tensão que fornece edifícios utilizados para fins domésticos.
Emissões RF CISPR 11	Classe B	

Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Não aplicável	Não aplicável
Variações de tensão / emissões de tremulação IEC 61000-3-3	Não aplicável	Não aplicável

### Orientação e declaração do fabricante – imunidade electromagnética

Este produto destina-se a utilização no ambiente electromagnético especificado abaixo. O utilizador do produto deverá assegurar que é utilizado no ambiente referido.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601-1-2	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético – orientação
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contacto ± 8 kV ar	± 6 kV contacto ± 8 kV ar	O chão deve ser de madeira, cimento, azulejo de cerâmica ou de um material sintético.
Surto/transiente electrostático IEC 61000-4-4	± 2 kV em porta de alimentação de CA ± 1 kV para cabos de sinal e interligação	± 2 kV para linhas de alimentação ± 1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial, doméstico ou hospitalar típico.   $U_T$ é a tensão de CA antes da aplicação do nível de teste.
Sobretensão IEC 61000-4-5	± 1 kV em modo diferencial na porta de alimentação de CA	± 1 kV em modo diferencial	
Quedas de potência, interrupções pequenas e variações de tensão nas linhas de entrada de alimentação IEC 61000-4-11	0% $U_T$ (queda >100% em $U_T$ ) durante 10 ms 40% $U_T$ (queda de 60% em $U_T$ ) durante 100 ms 70% $U_T$ (queda de 30% em $U_T$ ) durante 500 ms 0% $U_T$ (queda >100% em $U_T$ ) durante 5 seg.	0% $U_T$ (queda >100% em $U_T$ ) durante 10 ms 40% $U_T$ (queda de 60% em $U_T$ ) durante 100 ms 70% $U_T$ (queda de 30% em $U_T$ ) durante 500 ms 0% $U_T$ (queda >100% em $U_T$ ) durante 5 seg.	
Campo magnético da frequência da corrente (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Os campos magnéticos da frequência de corrente deverão estar a níveis característicos próprios de um ambiente comercial, doméstico ou hospitalar.

			Não devem ser utilizados instrumentos de comunicação por RF portáteis ou móveis junto de qualquer parte do produto, incluindo cabos, a uma distância inferior à distância de separação recomendada calculada a partir da equação aplicável à frequência do transmissor. Distância de separação recomendada:
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 V 0,150 - 80 MHz	3 V	$d = \left[ \frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$
RF irradiada IEC 61000-4-3	3 V/m 80 - 800 MHz	3 V/m	$d = \left[ \frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$ 80 - 800 MHz
[Requisitos de acordo com a norma EN12182:2012, subcláusula 7.3)	20 V/m 800 - 2700 MHz	20 V/m	$d = \left[ \frac{7}{20} \right] \sqrt{P}$ 800 - 2700 MHz
			em que $P$ é a potência nominal de saída máxima do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do mesmo e $d$ é a distância de separação recomendada em metros (m). <sup>b</sup>
As intensidades de campo dos transmissores de RF fixos, tal como determinado pela avaliação electromagnética do local <sup>a</sup> , deverão ser inferiores ao nível de conformidade em cada gama de frequências. <sup>b</sup> Podem ocorrer interferências nas proximidades de equipamento assinalado com o seguinte símbolo:			
			
<sup>a</sup> As intensidades de campo dos transmissores fixos, tais como estações de base para telefones de rádio (celulares/sem fios) e rádios móveis terrestres, radioamador, transmissão de rádio AM e FM e emissão de TV não podem ser previstas teoricamente com exactidão. Para avaliar o ambiente electromagnético derivado dos transmissores de RF fixos, deve ser considerada uma avaliação electromagnética do local. Se a intensidade de campo medida na localização onde este produto é utilizado exceder o nível de conformidade de RF aplicável acima, o produto deverá ser monitorizado para conferir o seu funcionamento normal. Se for observado um desempenho anormal, serão necessárias medidas adicionais, tais como reorientar ou mudar o produto de local.			
<sup>b</sup> Acima da gama de frequências de 0,15 - 80 MHz, as intensidades de campo deverão ser inferiores a 3 V/m.			

## Distâncias de separação recomendadas entre os instrumentos de comunicações por RF portáteis e móveis e este produto

Este produto destina-se a utilização num ambiente electromagnético no qual as perturbações de RF irradiada são controladas. O utilizador do produto pode ajudar a prevenir a interferência electromagnética mantendo uma distância mínima entre os instrumentos de comunicação por RF portáteis e móveis (transmissores) e este produto, tal como recomendado abaixo, de acordo com a potência de saída máxima do equipamento de comunicação.

Potência nominal máxima do transmissor [W]	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor [m]		
	0,150 - 80 MHz $d = 1,167 \sqrt{P}$	80 - 800 MHz <sup>c</sup> $d = 1,167 \sqrt{P}$	800 - 2700 MHz $d = 0,35 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,04
0,1	0,37	0,37	0,11
1	1,17	1,17	0,35
10	3,69	3,69	1,11
100	11,67	11,67	3,50

<sup>c</sup> A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a gama de frequências mais elevada.

Para transmissores com uma potência nominal de saída máxima não listada acima, a distância de separação recomendada  $d$  em metros (m) pode ser calculada utilizando a equação aplicável à frequência do transmissor, em que  $P$  é a potência nominal de saída máxima do transmissor em watts (W), de acordo com o fabricante do transmissor.

- A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a distância de separação para a gama de frequências mais elevada.
- Estas directrizes podem não se aplicar a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.





## Invacare Empresas de vendas

### Portugal:

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 193 360  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt



Fabricantes:

Invacare Rea AB  
Växjövägen 303  
SE-343 71 Diö  
Sweden

1537606-G 2020-05-14



**Making Life's Experiences Possible®**

***Dolomite***



**Yes, you can.®**